壹 前言

二十世紀末葉,由於資訊科 技發展迅速,國際交通便捷,跨 國間的互動頻繁,加上國際關係 日益複雜,導致各種國際組織不 斷成立。而我國人民及民間團體 (以下簡稱民間團體等)參加國 際會議、活動及國際組織等時, 卻常遭中國大陸政治干預,被

迫更改國籍或會籍,藉以製造其為中 國唯一合法代表,及其為中央我國為 地方之意象,矮化我國之國際地位, 壓縮我國之國際生存空間,以消滅我 國際人格。我國女法官參加國際女法 官協會(International Association of Women Judges,以下簡稱 IAWJ)之 會籍,亦經中國大陸的長期打壓而數 度更易,其過程甚為曲折艱辛。茲蒐 集彙整相關資料,概述我國女法官奮 鬥折衝之經過,或可供我國民間團體 等拓展國際生存空間時發生此類問題 之參考。

」國際女法官協會之緣起

美國女法官協會(U.S. National Association of Women Judges)於 1988年 開始籌辦將於 1989 年在華盛頓哥倫 比亞特區(Washington, D.C.,以下 簡稱華盛頓)召開的第10周年會議 時,其第1任會長 Joan Klein 法官提 議邀請外國女法官參加,共同慶祝該 10周年會議,該會議主席即時任會 長的 Brenda Murray 法官決定成立國 際聯外委員會(International Outreach Committee),由 Arline Pacht 法官擔 任主席。該委員會函請在華盛頓的外 國大使館及美國在外國的大使館提供 各該外國的女法官姓名及聯絡資料, 從 102 個國家收集約 4000 位女法官 的資料。該委員會邀請其中女法官人 數較多之50個國家的資深女法官出 席前述周年會議,很多受邀者接受邀 請,或推薦替代女法官而受邀請,該 委員會並申請美國新聞署(U.S. Information Agency) 予以補助受邀請 參加會議之外國女法官的經費。來自 42 個國家的 50 位優秀女法官(以下 簡稱與會外國女法官)於 1989年 10 月與逾 450 位美國女法官共同參加該 10周年會議,在4天議程期間,與會

我國女法官參加國際女法官協會 會籍問題之紀要與感想

文/徐璧湖



者互相切磋討論,交換意見,融洽相 處,會議圓滿成功。在最後一場會議 中,與會女法官均同意繼續此類國際 交流,與會外國女法官亦許諾回國後 將與其他女法官分享此次會議經驗, 成立該國的女法官協會,決定是否贊 同成立國際性的女法官協會;與會女 法官並同意由國際聯外委員會草擬協 會的憲章、章程等[□]。

因設立國際女法官協會的章程, 須經10位與會女法官之該國女法官 協會批准始生效,國際聯外委員會 自 1990 年將草擬的章程草案傳送給 參加前述會議且設立該國女法官協會 的國際女法官表示修正意見,反覆修 改後,經阿根廷(Argentina)、澳大 利亞(以下簡稱澳洲,Australia)、 巴西(Brazil)、加拿大(Canada)、 冰島(Iceland)、義大利(Italy)、肯 亞(Kenya)、奈及利亞(Nigeria)、 烏干達(Uganda)及美國(United States)10國女法官協會批准章程草 案,國際女法官協會於1991年10月 正式成立™。該協會為不具營利性的 非政府組織之國際女法官團體,其鵠 的為推展國際女法官相互切磋交流, 以提升司法專業能力,培育領導人 才,改進司法效能,並開拓改進司法 教育方案,推動司法改革,致力消弭 性別歧視,增進婦女的平等正義,促 進保護全民之人權及平等正義。目前 該協會有來自 100 多個國家及地區的 6500 多位女法官會員³。

而於 1993 年成立國際女法官基金 會 (International Women Judges Foundation)之免稅團體,為國際女法官 協會的輔助組織,提供該協會所需 資源、資訊及幹練的領導會員,並 以教育、訓練方案、研究改善解決 界(Transcending Borders)。會中選 婦女權益受侵害等問題,二者共同 出 Arline Pacht 法官為該協會的會長,

年,於2002年5月在愛爾蘭都柏林 (Dublin)召開雙年會時,鑑於該協 會與國際女法官基金會之功能大幅重 疊,決議將國際女法官基金會併入該 協會,由該協會存續運作。又將原章 程有關各協會會員之1位理事即為國 際女法官協會理事會之成員(以下簡 稱國際理事)的規定,修改為由中南 美區域、非洲區域、亞洲及南太平洋 區域、北美區域、歐洲及中東區域各 選出2位理事(以下簡稱區域理事) 成為該協會理事會之成員;並修改該 協會之組織規定,進行改革⁵。該協 會更積極推展其保護婦女權益、全民 人權及平等正義之司法教育方案等。

參 我國女法官參加國際女法官協 會會籍概況

一、第一階段

時任最高法院優遇法官張仁淑 (以下簡稱張仁淑法官)及時任臺灣 板橋地方法院法官謝碧莉經美國亞 洲基金會推薦贊助,參加美國女法 官協會1991年10月在美國芝加哥 (Chicago)舉行之年會,並出席由 其國際聯外委員會召開之國際女法官 協會籌備會議,中國大陸女法官並未 參加該會議;嗣張仁淑法官邀集我國 女法官共計12人,加入該協會。該 協會於 1992 年 10 月在美國聖地牙哥 (San Diego)舉行開幕會議。此會 議係與美國女法官協會的年會同時召 開,除美國女法官外,還有32個國 家的82位女法官與會,張仁淑法官 及時任臺灣臺北地方法院庭長王昱之 2人自費參加,中國大陸最高人民法 院副院長馬原亦出席,這是國際女法 官協會的第1屆會議,主題為超越國 運作⁰。國際女法官協會成立 10 周 同時也選出其他候任會長、副會長、

秘書長兼財務長,張仁淑法官則 為我國的國際理事。此外並決 議,以家庭暴力(domestic violence)為首要研討解決之爭議。 當時一般認為家庭暴力是私人家 庭事務,該協會不但是首先倡議 將此問題成為公眾議題的國際組 織之一,更正面積極研討解決之 道。Pacht 會長嗣告知張法官中

國大陸女法官對我國名稱有意見,竟 說應是 Taiwan, China, 而非 Republic of China。然該協會於會後印發給各 會員國的名冊,將我國會員之會籍記 載為 Republic of China, 張法官為中 華民國的國際理事,此番結果,頗堪 欣慰。

二、第二階段

國際女法官協會第2屆雙年會議由 義大利女法官協會主辦,於1994年 5月27日至29日在羅馬(Rome) 舉行,張仁淑法官、鍾慧芳法官、 黄瑞華法官、謝碧莉法官及我參加 該會議,外交部予以贊助。外交部 提供我們「民間團體參與國際組 織、出席國際會議暨活動時遭遇名 稱問題說帖」,說明我國出席國際 會議以爭取使用正式國名 Republic of China 為先,其次為 R.O.C. 或 R.O.C. (Taiwan)。倘均有困難,則 應依對等及轄區分明原則,我們以 China (Taipei) 或 China-Taipei,相 對於中國大陸的 China (Beijing)或 China-Beijing,儘量避免用 Chinese Taipei, 絕不接受 Taipei, China 或 Taiwan, China;該部國際組織司官 員補充說:我們爭取使用的順序是 (一) China (Taipei)、(二) China (Taiwan)、(三) China-Taipei、(四) China-Taiwan、(五) Taipei China。 我們到羅馬辦理該會議報到後,發現 主辦單位所印的該會議出席會員名冊 之頭銜及地址欄,將張仁淑法官之 頭銜記載為 Justice of Supreme Court. R.O.C., 我的頭銜記載為 Justice, Supreme Court of Republic of China, 其餘3位代表分別記載為其任職地方 法院之法官,而地址記載門牌等外, 均記載 Taipei, Taiwan, China; 然將 中國大陸代表5位之地址其中1位 記載門牌、城市,2位記載城市,且

(文轉三版)

註 釋

- 11 參 閱 Arline Pacht, The First Fourteen Years: The IAWJ's History from 1988 to 2002, 收錄於:IAWJ, The IAWJ Twenty Years of Judging for Equality, 2010年, 7-8頁; Arline Pacht, The History of the IAWJ from 1998 to 2002: A Pathway to Gender Equality,收錄於:IAWJ, The IAWJ: Twenty Five Years of Judging for Equality,2016 年,9-10 頁。
- 2 參閱 Arline Pacht, The First Fourteen Years: The IAWJ's History from 1988 to 2002,同註1,9頁;Arline Pacht, The History of the IAWJ from 1988 to 2002: A Pathway to Gender Equality, 同註 1, 11 頁。
- 3 参 閱 IAWJ, Our Missions, Visions and Values, https://
- www.iawj.org/content.aspx?page_id=22&club_ id=882224&module_id=475379 (最後瀏覽日: 2021 年 6 月
- 4 參 閱 Arline Pacht, The First Fourteen Years: The IAWJ's History from 1988 to 2002,同註 1,11-12 頁。
- 5 參閱 Arline Pacht,同上註,16-17頁。
- 6 參閱,張仁淑,名稱問題,司法周刊,875期,3版, 1998年4月29日;王泰升、潘光哲訪談,溫楨文紀錄, 張仁淑女士訪談紀錄,收錄於:司法院,台灣法界耆宿口 述歷史第三輯,2007年11月,250-251頁; Arline Pacht, The First Fourteen Years: The IAWJ's History from 1988 to
- 2002,同註1,9-10頁(其第9頁記載有42個國家逾80 位會員參加國際女法官協會的開幕會議); Arline Pacht, The History of the IAWJ from 1988 to 2002: A Pathway to Gender Equality,同註1,12頁(該頁記載有32個國家的 82 位國際女法官參加該會議,因此部分記載較為明確, 故本文採用之)。
- 參閱張仁淑,同上註;徐璧湖,參與中華民國女法官協會 雜記四則,收錄於:中華民國女法官協會,10周年紀念 特刊,2005年1月,28頁;王泰升、潘光哲訪談,溫楨 文紀錄,同上註,254-255頁。惟張仁淑法官前述文中所 載:「大會所印的出席會員名冊上,將……我代表五人的

JUDICIAI

司法

五四 3 稿文院 件稿網

一經刊登,酌送稿酬,一律不退件,請自留庭平。 ,並寄贈該期刊物底稿。

JUDICIAI 司法

> 閱 辦

> 法

費用新臺

如蒙

請郵正

5005

司法院司

本本內本

周刊

(文接二版)

均記載為 Republic of China;而我們 的名牌被書寫為 Taiwan, China。我 們在氣憤之餘,張仁淑法官及我的 那2張就請報到處的職員另外重寫 2 張,張法官的名牌載明是「Justice of Supreme Court, R.O.C.」, 我的名 牌記載「Justice, Supreme Court of R.O.China」,其餘3位代表將名稱自 行更改為 R.O.C.。中國大陸代表向主 辦協會提出抗議,會議主席即義大利 女法官協會會長 Gabriella Luccioli 法 官乃向我說明那是印刷錯誤云云;而 關於我們的名牌部分,則由國際女法 官協會會長 Pacht 法官與我們協商更 改。經我們共同協議結果,同意在名 牌上使用 China (Taiwan)或 China-Taipei 7 °

三、第三階段

中華民國女法官協會(以下簡稱本 協會)經多年籌劃,於1995年1月7 日成立,當日舉行成立大會,特別邀 請時任國際女法官協會(以下簡稱總 會)會長 Pacita Canizares-Nye 法官蒞 會見證,並頒發該協會證明書(attestation),其上記載本協會的英文名稱 為 Chinese Women Judges Association-Taiwan, R.O. C.,確認本協會的會籍 是中華民國臺灣。

總會第3屆雙年會議於1996年 2月21日至25日在菲律賓馬尼拉 (Manila)舉行,由菲律賓女法官協 會主辦,該協會會長 Flerida Ruth P. Romero 擔任會議主席,早在半年前邀 約張仁淑法官擔任討論會的引言人, 所印發的會議日程表上,我國家名稱 記載為 Republic of China。然於 1995 年11月初,Romero會議主席來函 稱,依總會高級職員的建議(advised by IAWJ officers),我國女法官協會 的名稱應該是 Chinese Women Judges Association-Taipei, China。又稱中國 大陸代表馬原大法官寫信給主辦協 會表示,他們不能接受我們所謂的 China (Taiwan),我們的國家名稱 是 Taiwan, China 或 Taipei, China;或 者用 Chinese Taiwan 或 Chinese Taipei 云云。我們於 1996 年 1 月 16 日以電 話與會議主席交涉,並隨即以書面嚴 正聲明:我們參加該會議的底線是使 用 China (Taiwan),就是在羅馬會 議中達成的協議;否則我們要慎重考 慮我們的出席意願。當天下午就收到 Romero會議主席的傳真回函,除了 接受我們國家名稱的選擇,還延長了 報名費得以折價計算的期限半個月。

同月24日,該主席再次來信,確認 我們協會的名稱是 Chinese Women Judges Association-China (Taiwan) • 我國出席該次馬尼拉會議的代表共達 11人之多,是地主國以外從國外赴會 參加人數最多的國家。中國大陸因抗 議本會會籍未果,而未派代表出席該 會議。本協會代表以中華民國名義與 會,由林錦芳法官及我分別擔任有關 「兒童權利保護」、「外籍勞工保護」 研討會之引言人提出報告⁰。

四、第四階段

總會第4屆雙年會議於1998年 5月21日至24日在加拿大渥太華 (Ottawa)舉行,由加拿大女法官協 會主辦。中國大陸女法官協會於該 會議前即向主辦協會強烈抗議,要 求將本協會代表之會籍改為 Taiwan, China,雖未為主辦協會接受,但折 衷採取奧林匹克 (Olympics) 及亞太 經濟合作會議 (APEC Meeting)模式 改稱 Chinese Taipei。本協會代表數 度強烈抗議,張仁淑法官義正詞嚴地 據理力爭,並謂:This is my very last time to attend the IAWJ Conference (這 是我最後一次參加總會會議),表達 我方極度不滿之情。後張仁淑法官、 林錦芳法官及我商量後,決定參酌 加拿大女法官協會所用英文名稱 Canadian Chapter of the IAWJ 之例,以 Taiwan Chapter of the IAWJ(總會臺 灣分會) 為本協會英文名稱,並與總 會達成使用上開名稱之協議,實屬重 大突破™。

總會及國際女法官基金會之 Arline Pacht 理事於 1999 年 4 月 1 日傳真函 致本協會理事長謂,該基金會於1998 年申請聯合國經濟暨社會理事會的諮 商地位(consultative status)時,委員 會於同年12月審查時,中國大陸代表 就本協會在總會所用英文名稱 Taiwan Chapter of the IAWJ表示關切,指出 臺灣是中國的一省,不能成為總會之 分會。經該基金會說明此名稱在總會 渥太華雙年會議達成協議情形,審查 會仍延期至翌年5月審查。本協會是 總會及該基金會的忠誠支持會員,然 該基金會須遵守聯合國決議,建議本 協會稱為 The Taiwan Chapter 而不提 及 PRC (即中華人民共和國);或本 協會之會員均成為總會的個人會員。 本協會由時任行政法院庭長之黃綠星 理事長於1999年4月19日函復,本 協會使用 Taiwan Chapter of the IAWJ 是在總會渥太華雙年會議達成之協 議,中國大陸女法官協會馬原代表也

不反對,本協會有權使用該名稱。且 事實上臺灣與中國大陸是兩個獨立的 政治實體,前述來函所提建議本協會 均不接受,請依總會憲章及章程之原 則及精神平等對待本協會。嗣 Pacht 理事於同年5月10日傳真函致本協 會黃理事長,該基金會收到中國大陸 女法官協會馬原大法官表示,同意前 述本協會英文名稱之傳真函,此爭議 已解決。該基金會諮商地位之申請於 當年終獲核准。此後總會在相關文書 上,皆以 Taiwan Chapter of the IAWJ 稱呼本協會,於其第5、6屆雙年會 議上均沿用之。

五、第五階段

總會第7屆雙年會議由烏干達女 法官協會主辦,於2004年5月9日 至13日在烏干達恩得培(Entebbe) 舉行。本協會於同年2月間即由時任 臺灣臺北地方法院院長之林錦芳理事 長、楊子莊法官、邱琦法官、蔡惠如 法官及時任大法官的我報名參加,於 同年3月23日接種黃熱病疫苗□; 本協會於同月30日函司法院,請准 予前述報名人公假代表本協會出席該 雙年會議™。詎我於同年4月8日接 獲總會執行理事 Joan Winship 之電子 郵件其附加檔案該執行理事同月6日 致我之函謂,她剛出差返國,在出差 前接獲中國大陸女法官協會馬原前會 長提出我國女法官以 Taiwan Chapter of the IAWJ 參加雙年會議的問題; 不久也接到總會會長 Laetitia Mukasa-Kikonyogo(時任烏干達最高法院副 首席大法官)告知,她接獲其外交部 通知中國大陸駐烏干達大使已對臺灣 法官參加該會議提出控訴,若該控訴 未經撤回,不能核准簽證。該執行理 事先前在烏干達期間與該總會會長到 烏干達外交部會談及與中國大陸駐烏 干達大使討論此爭議,該執行理事均 說明總會是非政府組織,於1998年 在渥太華達成使用 Taiwan Chapter of the IAWJ,以及於1999年在聯合國 經濟暨社會理事會審查國際女法官基 金會的諮商地位時中國大陸代表也肯 認之情形。據她理解本協會若使用 Chinese Taipei 可能會被接受。

林理事長於2004年4月13日以電 子郵件致 Winship 執行理事,抗議中 國大陸政府及馬原大法官對本協會名 稱之打壓,她及我提案將此爭議交由 總會理事會討論。該執行理事於同日 以電子郵件復稱,總會一向遵守 1988 年在渥太華達成之協議,且以正式信 函向中國大陸女法官協會及烏干達政

府說明達成該協議之情形。而她依馬 原大法官的首封信理解到我們以個人 名義及 Chinese Taipei 為會籍可能可 以參加該會議。本協會於同年4月20 日召開理監事會議,為能如期與會爭 取國際友誼,決議以出席為重,名稱 為次,願以主辦國可接受之任何名稱 申請入境。林理事長於同月28日以 電子郵件致 Winship 執行理事,表示 為顧全雙年會議之圓滿,不增加總會 及主辦國之困擾,若中國大陸及主辦 國可接受,本協會代表願以 Chinese Taipei 名稱與會。Winship 執行理事於 翌日回函謂,她熱切希望本協會代表 能取得鳥干達政府之簽證與會,並以 本郵件附加檔案所示之急件致中國大 陸駐烏干達大使館、烏干達外交部、 總會 Mukasa-Kikonyogo 會長儘速處 理。然該大使館以該會議之會員名冊 記載 Taiwan Chapter 易讓人誤認為臺 灣是一個獨立的實體或國家,須改載 為 Chinese Taipei Chapter 或 Taiwan Chapter, China; 且要求烏干達政府 須採取一切必要措施,避免該會議有 違反一中原則之行為發生,諸如出現 所謂臺灣的國旗、國徽、Republic of China 等。

烏干達外交部於同年5月4日函復 Winship 執行理事,其政府移民局將 在所有參加會議者抵達時核准簽證, 詎於同日又函予該執行理事,臺灣代 表不准到烏干達參加該會議,此為最 終的決定。該執行理事對烏干達外交 部之反覆決定深感不解及挫折,於該 日以傳真將交涉經過之總會函1件、 Mukasa-Kikonyogo 函 2 件、烏干達外 交部函3件、中國大陸駐烏干達大使 館函1件傳真給林理事長,林理事長 及我於同月6日、7日分別以電子郵 件致該執行理事,表達無法參加第7 屆雙年會議之遺憾,並強烈要求總會 鑑於本屆雙年會議之主題「通往正義 之道」(Access to Justice),還本協會 應有之公道。

(下期待續) (作者為優遇大法官)



註 釋

- 錄,同註6,255-256頁。
- 國名,都列為 Republic of China……」部分,與該名冊記 🛛 👂 閱張仁淑,同註 6;徐璧湖,同註 7,28-29 頁;王泰 👚 🕦 參閱行政院衛生署疾病管制局 No. 108510 號國際預防接種 升、潘光哲訪談,溫楨文紀錄,同註6,257-258頁。
 - 同註7,22頁;徐璧湖,同註7,29頁。
- 證明書。
- 🖸 參閱張仁淑,同註 6;王泰升、潘光哲訪談,溫楨文紀 👚 🔟 參閱林錦芳,名稱問題,收錄於:中華民國女法官協會, 📅 🔁 參閱本協會 2004 年 3 月 30 日 (九三) 女法字第 005 號函。